Porównanie tłumaczeń Izajasza 41:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzbudziłem\* na północy kogoś i przybył,\*\* na wschodzie słońca kogoś, kto wzywa mojego imienia;\*\*\* i zdeptał władców jak błoto, jak garncarz, gdy ugniata glinę.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) wzbudziłem, הַעִירֹותִי : wg 1QIsa a : העירות . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) i przybył, וַּיַאת : wg 1QIsa a : i przybyli, ויאתיו . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) kto wzywa mojego imienia; i zdeptał, וְיָבֹא בִׁשְמִי יִקְרָא : wg 1QIsa a : i wezwał jego imienia; i podeptali, ויקרא בשמו ויבואו . Por. G: będą nazwani moim imieniem, κληθήσονται τῷ ὀνόματί μου. W tym przyp. również chodzi o Cyrusa i kierunki jego podbojów. [↑](#footnote-ref-4)